

# Aýnadan

Category: Goşgular, Kitapcy  
написано kitapcy | 24 января, 2025  
Aýnadan **AÝNADAN**



Çykyp meýhanadan  
bakdym aýnadan  
Ýaňy oturyp gaýdan  
ýerime.  
Unudypdyryn stolda  
çilim gabymy.  
Oturgyçda  
Tüýs özüm ýaly

Boşlygym otır.

Bir elin diräpdir maňlaýyna  
göýä men ýaly.

Emma

gamgynmy has beter?

Bili bükülip  
has küýkeripdirmi?

Hemem

meňzäp durmy  
kakama?

Bir ýaş uly men kakamdan  
bu şemalam  
dabarada bolşy deý  
pasyrdadýar  
plaşymy.

Jemal Süreýa (1931-1990)

Terjime: Mango

• **CAMDAN**

İçkievinden çıkışınca  
Camdan  
demin oturduğum yere  
baktım.

Sigara paketimi  
masada unutmuşum.  
Sandalyede  
Tıpkı benim gibi  
Oturuyor boşluğun.

Bir eli alnında  
benim gibi.  
Ama  
biraz daha mı hüzünlü?

Otururken de  
Biraz daha mı çıkarıyor  
kamburunu?  
Biraz daha mı benziyor  
babama?

Bir yaş büyüğüm babamdan  
ve rüzgar  
bir törendeki gibi  
çekichtetirir durur  
yağmurluğumu.

Cemal Süreya (1931-1990)

• ЧЕРЕЗ СТЕКЛО

Выйдя из кафе  
Я посмотрел  
Сквозь стекло  
На место, где всегда сижу.

Пачку сигарет  
Забыл на столе.  
На стуле  
Такая же, как я,  
Сидит моя пустота.  
Одна ее рука на лбу,  
Как у меня,  
Но кажется –  
Пустота еще грустнее?  
И сидя,  
Она еще больше выпячивает  
Горб?  
Она больше похожа  
На моего отца?  
  
Я на год его старше.  
Дождь  
Как на торжественной церемонии

Раздувает  
Мой плащ.

Джемаль Сюрея (1931-1990) Goşgular